



Our Lady of Lourdes Church

4640 N. Ashland Avenue

Chicago, Illinois 60640

Staff

Rev. Michael Shanahan, Pastor
Rev. Dominic Vinh Ha, Associate
Rev. Bolivar Molina, Associate
Rev. Dan Jankowski, Resident
Deacon Daniel Patiño
Deacon Leo Restrepo
Mrs. Maria Erazo, Relig. Ed. Coord.
Mrs. Teódula Mondragon, Rel. Ed. Coord.
Mr. James Masini, Business Manager
Ms. Johanna Ortegon, Music Director
Mrs. Elsa Aguirre, Secretary
Ms. Hilda Correa, Receptionist

Masses / Misas

English: Mon. - Fri.: 8 a.m. & 5:15 p.m.
Saturday: 8:00 a.m. & 5:00 p.m.
Sunday: 8 a.m. & 11:30 a.m.

Español: Sábado: 6:30 p.m.
Domingo: 9:30 a.m. & 1:30 p.m.

Perpetual Eucharistic Adoration - Grotto 24/7
Adoración Eucarística Perpetua - Gruta 24/7

New Parishioners / Nuevos Feligreses

Welcome! You may Register at the Rectory or complete the form in the back of church
Bienvenidos! Deben Registrarse en la Rectoría o llenar la forma en el vestíbulo de la iglesia.

Penance / Penitencia

Eng: Sat. 4:30-5 p.m. or by Appointment
Span: Sab. 6-6:30 p.m. o por Cita.

Baptism / Bautizo

English – 3rd Saturday, 10 a.m.
Class - Wed. prior, 7:00 P.M.
Español – 2 y 4 Sábado, 10 a.m.
Clase - Jueves antes, 7:00 p.m.

Matrimony / Matrimonio

Meeting with Priest/Deacon at least 4 months prior to Wedding.
Reunión con el Sacerdote / Diácono por lo menos 4 meses antes de la ceremonia.

Quinceañeras

Llaman a la rectoría **mínimo 6 meses** antes de la Celebración y dejen su teléfono. Las jóvenes deben traer Acta de Bautizo, Primera Comunión y Confirm.
No se hacen ceremonias los domingos

Directory

Rectory: 773-561-2141; Fax: 773-561-9853
Religious Ed. Office: 773-275-2497
Website: www.ololchicago.org
E-mail: ol-lourdes-ashland@archchicago.org
Rectory Hours: Mon.-Fri./Lun.-Vie. 9 a.m.-8p.m.;
Sat./ Sab. 9 a.m. - 3 p.m.; Sun.-Dom. 9 a.m.- 1 p.m.
Office Closed: Mon.—Fri. from 12:30 p.m.— 1 p.m.



Mary, The Holy Mother of God January 1, 2017

THIS WEEK

On The Horizon

SUNDAY / DOMINGO 1/1

No Meetings today

12:30 p.m. (L) Guitar choir

3:00 p.m. (C) Holy Hour

MONDAY / LUNES 1/2

Offices closed / Oficinas cerradas

TUESDAY / MARTES 1/3

6:00 p.m. (P) Spanish Choir

WEDNESDAY / MIERCOLES 1/4

3:00 p.m. (H) Soup Kitchen

6:00 p.m. (C) Choir practice

THURSDAY / JUEVES 1/5

4:00 p.m. (O) Counseling

NO SPRED meeting

FRIDAY / VIERNES 1/6 (First Friday)

7:00 p.m. (P) Charismatics

7:00 p.m. (C) Carismaticos

7:00 p.m. (H) Ultreya

SATURDAY / SABADO 1/7

8:30 a.m. (C) Blue Army

9:00 a.m. (S) Rel. Educat. classes

10:00 a.m. (L) Divina Misericordia

4:00 p.m. (L) Youth choir

Saturday, Jan. 7 Rel. Education restarts at 9 am

Sunday, Jan 15. Santo Señor de Esquipulas Mass Church at 6 pm followed by light reception in School Hall

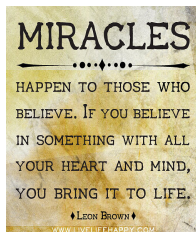
Saturday, Jan. 28 Our Lady of Suyapa Mass 6:30pm Light reception in School Hall

Saturday, Feb. 11 Our Lady of Lourdes Feast Tri-lingual service



Save the date / Marquen la fecha
Our Lady of Lourdes
Dinner Dance / Cena baile
Sat. / Sáb. Feb. 18, 2017

Raffle tickets on sale NOW / Tickets de Rifa en venta AHORA



*"So light a candle to the dead,
 And light a candle to miracles,
 however unlikely, and pray that
 you recognize yours.
 And light a candle to the living;
 the world of friendship and family
 that mean so much.*

*And light a candle to the future;
 that it may happen and not be
 swallowed up by darkness.
 And light a candle to love.
 Blessed Love."*

Jeanette Winterson



Stewardship of Treasure / Mayordomos del Tesoro

*Due to early bulletin transmission
 Collection Information is not available at this time.
 Debido a la transmisión temprana del boletín
 no tenemos información disponible esta semana.*

Thank you for your generous support
Gracias por su generoso apoyo.

Your first time in the parish? Welcome!
Have you moved recently?
May God bless you in your new home!



¿Es tu primera vez en nuestra parroquia?
¿Bienvenidos! ¿Se mudaron recientemente?
¿Que Dios los bendiga en su nuevo hogar!

To register or make changes in your registration please call the rectory, 773-561-2141; complete a registration card located on the radiators in the church and drop it in the collection basket or go online at:

www.ololchicago.org/ParishRegistration.aspx

* If you move, please let us know so we can cancel the envelopes.

Regístrense o cambien sus datos llamando a la rectoría, 773-561-2141, o llenen la tarjeta de registraci3n encima de los radiadores de la Iglesia y p3ngalo en la canasta de la colecta, o visítennos online en:

www.ololchicago.org/ParishRegistration.aspx

* Si se mudan, favor de avisarnos para cancelar los sobres.

From Fr. Bolivar Molina, our associate pastor

Dear Our Lady of Lourdes Parishioners,

May our Lord and God Jesus Christ be with you and live in your hearts and minds always.

It is an honor and privilege to write you at the beginning of this New Year. I hope you still having a good Christmas. Year 2016 is gone and a new adventure is ahead of us. As we take time to reflect on last year, we may be able to realize that we experienced many good things and some bad ones. However, it will be good for us just to keep the good experiences in our memories and let go the bad ones.

As we move forward in this new adventure, let us remember that our caring loving God is always with us even in darkness and difficult situations of our lives. Today's Solemn Celebration – *Theotokos*, Mary Mother of God reminds us of God's loving and caring protection for all his faithful people. Since God called Mary and Joseph to be Jesus parents, he always sent his angels to guard and protect them from any harm and danger.

When Gabriel was sent by God to announce Mary the conception of her Son, Jesus, and accepted God's invitation, her 'YES' is an affirmation of her bold and blind faith and trust in God. Her 'YES' is proof of her bravery to accept God's will in her life. She believed and trusted that God would always protect her. At the moment she accepted to be the mother of our Savior, she put her life in danger. She could be accused of infidelity, adultery, and being sentenced and condemned to death. She did not walk away, but trusted and believed in God's power and protection. As we know in the Gospel's story, God did not abandon her.

When Joseph planned to divorce Mary in secret, God sent his Angel in a dream to tell Joseph to welcome Mary into his house. Believing and trusting in what was revealed to him in the dream, Joseph welcomed Mary and baby Jesus into his house (Mt 1:19-24). Joseph's 'YES' to be Mary's husband and Jesus' adopted father was an act of faith, trust, and courage. Joseph was a man of deep faith in and love for God.

When Herod tried to kill the newborn king, God sent his Angel in a dream to Joseph to tell him to leave Bethlehem to protect baby Jesus. Joseph obeyed God and move to Egypt to keep safe baby Jesus (Mt 2:13-15).

The story of the Annunciation, Conception and Nativity teach us about God's loving caring protection and Mary and Joseph's blindly and boldly faith and trust in God. Mary and Joseph's faith and trust give them the peace and courage to fulfill their vocation and mission. They never lost their peace and joy because they always believed and trusted in God's loving caring protection.

As we move forward to walk in this New Year, let us renew our faith and trust in God as Mary and Joseph did. May our loving God be our shield and strong hold. My best wishes for all of you this New Year. May our loving God help you to fulfill your goals and fill your New Year with many material and spiritual blessings.

Merry Christmas!
Fr. Bolivar G Molina

Del Padre Bolívar Molina, párroco asociado

Estimados feligreses de Nuestra Señora de Lourdes,

Que nuestro Señor Jesús Cristo esté con ustedes y viva siempre en sus corazones y mentes.

Es un honor y un privilegio escribirles al inicio de este año nuevo. Espero que hayan tenido una muy buena Navidad. El año 2016 ha terminado y una nueva aventura está delante de nosotros. Posiblemente al reflexionar sobre el año pasado, nos demos cuenta de que hemos experimentado muchas cosas buenas y algunas malas. Sin embargo, será bueno para nosotros mantener las buenas experiencias en nuestra memoria y borrar de nuestro recuerdos las malas.

A medida que avanzamos en esta nueva aventura, recordemos que nuestro buen Dios está siempre con nosotros, incluso en las situaciones mas oscuras y difíciles de nuestras vidas.

Hoy la solemne celebración de – (*Theotokos*) María Madre de Dios nos recuerda de la protección amorosa y cariñoso de Dios para todo su pueblo fiel. Desde que Dios llamó a María y a José a ser los padres de Jesús, siempre envió a sus ángeles a cuidar y protegerlos de cualquier daño y peligro.

En el misterio de la Anunciación, se nos revela el plan de salvación por parte Dios a través de la Encarnación de su Hijo muy amado. Dios no abandonó a su creación sino que envió a su único Hijo a salvarla. Igualmente en este misterio aprendemos sobre la fe, confianza y valor de María.

Cuando María aceptó del arcángel Gabriel la invitación de ser la Madre de Jesús, ella estaba poniendo su vida en peligro. Su 'SÍ' es una afirmación de su fe ciega y audaz y de su confianza absoluta en Dios. Su 'SÍ' es prueba de su valentía. Ella pudo haber sido acusada de infidelidad y adulterio y ser condenada a muerte. Pero ella siempre creyó y confió que Dios la protegería. En los evangelios podemos leer que Dios jamás la abandonó.

Cuando José planea divorciarse en secreto de María, Dios envió a su ángel en un sueño a José para recomendarle que acogiera a María en su casa. Creyendo y confiando en lo que se le había revelado en el sueño, José recibió a María y el niño Jesús en su casa (Mt 1:19-24). El 'SÍ' de José fue un acto de fe, confianza y valor. José fue un hombre de profunda fe y amor a Dios. Cuando Herodes intento matar al recién nacido, Dios envió a su ángel en un sueño a José para decirle que saliera de Belén para proteger al niño Jesús. José obedeció a Dios y se fue a Egipto para proteger al niño Jesús (Mt 2:13-15). El misterio de la Anunciación, la Concepción y la Navidad nos revelan sobre la protección amorosa de Dios y sobre la fe, confianza y valor de María y José.

La fe y la confianza en Dios dan a María y a José la paz y el valor que necesitan para cumplir con su vocación y misión. Jamás perdieron su paz y alegría porque siempre creyeron y confiaron en la amorosa protección de Dios. A medida que avanzamos en este año nuevo, renovemos nuestra fe y confianza en Dios y aprendamos de la fe, confianza, y valor de María y José. Que nuestro buen Dios sea vuestro escudo y fortaleza.

Mis mejores deseos para todos ustedes este Año Nuevo. Que nuestros buen Dios los ayude a cumplir todos sus planes y sueños. Que el Dios de la Paz llene sus vidas con muchas bendiciones materiales y espirituales.

¡Feliz Navidad!
Rev. Bolívar G Molina



Santo Señor de Esquipulas Patron de Guatemala

The Basilica of Esquipulas in Guatemala contains a sculpture known as “Our Lord of Esquipulas.” Also referred to as “Cristo Negro,” the sculpture depicts Christ as a black man, and there are several legends as to how it turned dark in color. One cherished tradition is that the image got dark in one night, a miracle Our Lord performed to please and fulfill the wish of the people of Esquipulas. Countless miracles have been attributed to the Lord of Esquipulas. Devotion to the Lord of Esquipulas transcends the borders of Guatemala with millions of pilgrims coming from all of the Americas, as well as from Europe, to make the annual pilgrimage venerating the sacred image.



La Basilica de Esquipulas en Guatemala contiene una escultura conocida como “Nuestro Señor de Esquipulas.” Conocida también como el “Cristo Negro” representa a Cristo como un hombre negro y hay varias leyendas de cómo cambió de color. Una de esas tradiciones es que la imagen se oscureció en una noche, un milagro que el Señor hizo para complacer a la gente de Esquipulas. Innumerables milagros se atribuyen al Señor de Esquipulas. Su devoción trasciende las fronteras de Guatemala, con millones de peregrinos que vienen de todas las Americas, así como de Europa, para hacer la peregrinación anual y venerar a la sagrada imagen.

The Society of El Señor de Esquipulas and Our Lady of Lourdes Parish invite the whole community to a solemn mass on **Sunday, January 15, 2017 at 6 p.m.**, Fr. Mike Shanahan will be the celebrant, followed by the procession of the Christ to the school hall for a light reception. It will be our 36th celebration.



La Cofradía del Señor de Esquipulas y la Parroquia de Lourdes invita a toda la comunidad a la misa solemne el **Domingo 15 de Enero, 2017 a las 6 pm**, Padre Mike Shanahan será el celebrante. Seguirá la procesión del Cristo hacia el Hall donde habrá una recepción ligera. Será nuestra 36ta celebración.

For information please call Olga Garcia at 773-237-6679 or Catalina Garcia at 773-637-3016.

Más información llamando a Olga Garcia al 773-237-6679 o a Catalina Garcia al 773-637-3016.

New and Improved OLOL Website

We are excited to announce the release of our newly refreshed website. It has been crafted to reflect what we need now but also builds upon technology capable of addressing future needs.

Immediately you will notice streamlined menus, simple navigation and access to the information you need, any time of day. We’ve also improved the structure of the content, so you’ll get more from a quick read. In addition, we have made a whole host of smaller, but impactful changes to make your experience that much better.



Nuevo y Mejorado OLOL Website

Estamos contentos de anunciar el lanzamiento de nuestra website renovado. Ha sido adaptado para reflejar no solo lo que necesitamos ahora sino para darnos una Tecnología que necesitamos para el futuro. Inmediatamente verán los menus, la navegación simple y acceso a la información que necesitan a cualquier hora del día. Hemos mejorado la estructura del contenido para que puedan sacar más de una lectura rápida. Además, tenemos toda una nueva serie de cambios más pequeños pero impactantes para mejorar su experiencia.

Three things you’ll love about the new Our Lady of Lourdes website when you visit now:

- **Homepage**— at a glance, see upcoming events, presiders schedules, easy sign-up to get weekly email blast, and quick lines to get to where you want to go with one click.
- **Ministry Pages**— one click with preview listings to easily browse our ministries and devotionals.
- **Facebook**— quick link to our Facebook page to join the discussion and get more information.

Tres cosas que les gustará de la nueva página web de Lourdes cuando vayan a visitar ahora:

- **Página central**— con una mirada verán eventos por venir, horario de celebrantes, forma fácil para registrarse para recibir correo semanales, y breves líneas para indicarles donde ir con un sólo clic.
- **Páginas de Ministerios**— un clic con listados previos para ver los ministerios y devociones.
- **Facebook**— enlace rápido a la página de Facebook para unirse a la conversación y obtener información.

Coming soon: Downloadable schedules for Lectors, Eucharistic Ministers, Ushers and Welcoming Committee Greeters.

If you would like to take a brief moment to share your thoughts, please contact Iris Brenk at: Iris.brenk@gmail.com, we’d appreciate hearing how the experience is for you and how we can continue to improve it.

We hope you like the changes. If you would like to share your thoughts on how we can continue to improve, please contact Fr. Mike a michaelshanahan7@gmail.com

Muy pronto: horarios descargables para Lectores, Ministros de Eucaristía, Ujieres y Saludadores del Comité de Bienvenida.

Si pudieran tomar un breve momentos para compartir sus pensamientos, favor de contactar Iris Brenk a: Iris.brenk@gmail.com, apreciaríamos mucho escuchar cómo es su experiencia y cómo podemos continuar mejorando.

Esperamos les gusten los cambios. Si desean compartir sus ideas en cómo continuar mejorando, favor de comunicarse con Padre Mike a michaelshanahan7@gmail.com

Our Lady of Lourdes' 16th Annual Dinner Dance

Saturday, February 18, 2017

Cocktails begin at 6 pm

Dinner begins at 7 pm

Cash bar

Holiday Inn Chicago North Shore

5300 West Touhy Avenue, Skokie, IL

Tickets: \$65 per person

Tickets sold after all masses,
in the rectory office or online at

www.ololchicago.org



**Mary, the Holy Mother of God
January 1, 2017**

Mary kept all these things
reflecting on them in her heart.

Luke 2:19



**Santa María, la Madre de Dios
Enero 1, 2017**

María conservó todas estas cosas
y las reflexionó en su corazón.

Lucas 2:19

READINGS OF TODAY

First Reading — The Lord bless you and keep you! The Lord look upon you kindly and give you peace!

(Numbers 6:22-27)

Psalm — May God bless us in his mercy (Psalm 67)

Second Reading— God sent the Spirit of the Son into our hearts (Galatians 4:4-7)

Gospel— The shepherds glorified and praised God for all they had heard and seen (Luke 2:16-21)

LECTURAS DE HOY

1ra Lectura— El Señor te bendiga y te proteja. Que el Señor te mire con benevolencia y te dé paz!

(Números 6:22-27)

Salmo — El Señor tenga piedad y nos bendiga (Salmo 67)

2da Lectura — Dios envió el Espíritu de su Hijo en nuestros corazones (Gálatas 4:4-7)

Evangelio — Los pastores alabaron y glorificaron a Dios por todo lo que vieron y escucharon (Lucas 2:16-21)

MASSES FOR THIS WEEK

MONDAY / LUNES Jan. 2

8:00 am † Daniel & Marilyn Kennedy † George Plass

5:15 pm † George Hawell Shamie Marrocki

TUESDAY / MARTES Jan. 3

8:00 am † Catherine Sullivan

5:15 pm † Rudy & Joan Iberle

WEDNESDAY / MIERCOLES Jan. 4

8:00 am † Rev. Frederick Brandstrader

5:15 pm Wellness of the Passmani Family

THURSDAY / JUEVES Jan. 5

8:00 am † Mary Kate & Thomas Roche

5:15 pm For the sick in the parish

FRIDAY / VIERNES Jan. 6

8:00 am Juliana Deang Birthday

5:15 pm Doris Cabilugan Intention

SATURDAY / SABADO Jan. 7

8:00 am † Elizabeth Schardt

For the Intentions of Our Lady of Fatima

5:00 pm † Terry Kennedy Maya Aurelio Viola Birthday

6:30 pm † Roberto De Leon † Raul Arnoldo Argueta

SUNDAY / DOMINGO Jan. 8

8:00 am † Frank Kehoe

9:30 am † Edwin Pensamiento Salud de Carlota Rubio

Salud de Marcelino & Ma. Rosario Garcia

11:30am † John Leonardo Fernanda Peeterman Birthday

1:30am † Everardo Bolaños † Ruben Garcia

ASSIGNMENTS NEXT WEEK

Jan. 7 & 8

Note: this is only a reminder. In case of discrepancy check your schedule.

LECTORS

5:00 pm Bill Thome

6:30 pm Telma Del Cid, Jesus Valdez

8:00 am Gloria Parayno

9:30 am Carmen Morales, Leonor Sandoval

11:30 am Marie Padilla

1:30 pm Nasly Narvaez, Yaniri Ovalle

EUCCHARISTIC MINISTERS

5:00 pm Dely Trayvilla, Suzette Becker, Manuel Uy

6:30 pm Candy Muller, Aurora Padilla, Mercedes Sandoval, Maria Aboytes

8:00 am Connie Recalde, Claude Francisco, Bernie Walsh

9:30 am Pascual Castillo, Ana Perez, N. Arreguin, Leonor Teran, M. Manzo, E. Castrejon, A. Padilla

11:30am Maria Pardo, L. Galeno, J. Recalde, F. Minoue, Aurora Olgado, Eris Buendia, Precious Deang

1:30 pm Idania Hernandez, Lina Aguilar, Angelina Garduño, Aracely Cruz

HOSPITAL MINISTERS

Bethany - Connie Recalde

Brightview - Precious Deang

PLEASE PRAY FOR:

OUR SICK: Ed Hannan, Joseph Bukala, Berni Mikol, Walter Lazor, Sylvia Aviles, Kathy Scardina, Sheilagh Kennedy, Michael Hanrahan, Hugo Carrera, Vinko Barbaric, Antonio Estrada, Aura & Eduardo Rizzo, Magda Cruz, Fernanda Peeterman, Rafael Castillo, Adolfo Hernandez, Carlota Rubio, Marcelino & Rosario Garcia, and our parishioners who are ill or in nursing homes.

OUR DECEASED: Robert Johnke, Jesus Garcia, Tomas Ramirez, Catherine Grzesik, Jose Roberto Stremel, Joseph Yankee

OUR YOUNG PEOPLE IN SERVICE: Daniel & Ashley Baker, Jonathan Muñoz, Luis Daniel Vazquez, Arnold Zumba



**Our Lady of Lourdes
16th Annual Dinner dance
AD BOOK Opportunity**

On Saturday, February 18, 2017, Lourdes will hold the 16th Annual Dinner Dance at the Holiday Inn North Shore in Skokie.

The Dinner Dance will be the inaugural, celebratory event for the 125th Anniversary of our Church.

If you are a business leader, a parishioner and a friend of Lourdes, you can show your support by placing an ad in the 2017 Dinner Dance Ad Book which serves as a souvenir for more than 350 guests. Forms are available with the ticket sellers after each mass, in the rectory office, on the website at www.ololchicago.org or by contacting Aurora Olgado at rio.olgado@gmail.com

We are grateful for your continued, generous commitment to Our Lady of Lourdes Parish.

PROFESSIONAL COUNSELING

Psychotherapist Elsa Chinchilla comes from Catholic Charities to Lourdes Parish on Thursdays from 4 to 7 p.m. Please call **312-655-7725** to make an appointment.



**Nuestra Señora de Lourdes
16th Cena Baile Annual
Oportunidad para el Libro de Avisos**

El sábado 18 de Febrero, 2017 Lourdes tendrá la 16ta Cena Baile Annual en el Hotel Holiday Inn North Shore en Skokie.

La Cena Baile es el evento inaugural celebratorio para el 125to Aniversario de nuestra Iglesia.

Si es un empresario, parroquiano o amigo de Lourdes, puede mostrar su apoyo poniendo un aviso en el Libro de Avisos de la Cena Bail 2017, que servirá como recordatorio para más de 350 asistentes. Las formas están disponibles con los vendedores después de cada misa, o en la rectoría o en el website en www.ololchicago.org o comunicándose con Leonor Teran a leonorteran14@yahoo.com

Estamos muy agradecidos por su continuo y generoso compromiso a la Parroquia de Lourdes.

CONSEJERIA PROFESIONAL

La Psicoterapista Elsa Chinchilla de Caridades Católicas viene a la parroquia de Lourdes los jueves de 4 a 7 pm. Para hacer una cita llamen al **312-655-7725**.

Catholic Charities Mary's Closet Needs Professional Clothing and Designer Clothing Donations

Catholic Charities professional clothing center, Mary's Closet, is in need of career-ready clothing, accessories, and shoes for men and women, especially in larger sizes. Mary's Closet is a program that helps Catholic Charities clients who are in need of assistance preparing for job interviews or seeking employment by providing them with work-ready clothes and interview coaching. We are also looking for high-end designer clothing donations to support the program's annual spring fundraiser, Encore! Designer clothes are sold at the May resale event with all proceeds benefiting the Catholic Charities Mary's Closet program. All donated items can be dropped off at Catholic Charities, 721 N. LaSalle Street, Chicago, Monday through Friday from 8 a.m. – 7 p.m. or Saturdays from 9 a.m. – 5 p.m. or at our other drop-off location: Relevant Radio, 145 S. Northwest Highway, Park Ridge, Monday through Friday 9 a.m. – 5 p.m. For more information or for pick-up service visit www.catholiccharities.net/maryscloset or please email at: maryscloset@catholiccharities.net